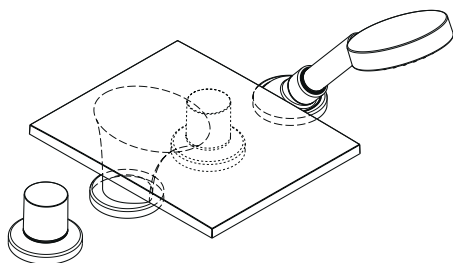


Montageanleitung

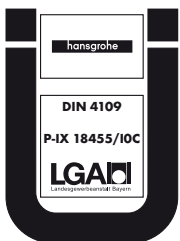
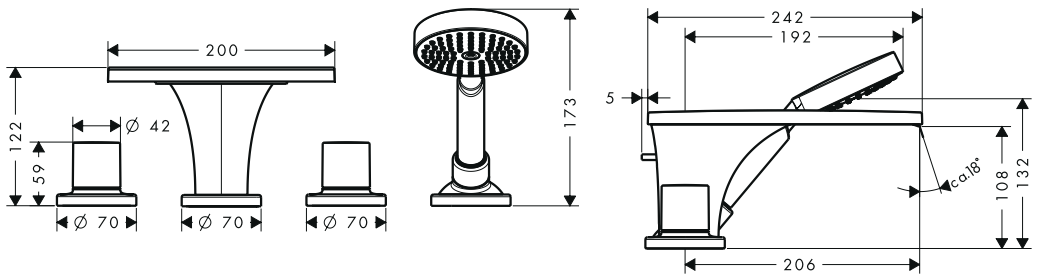
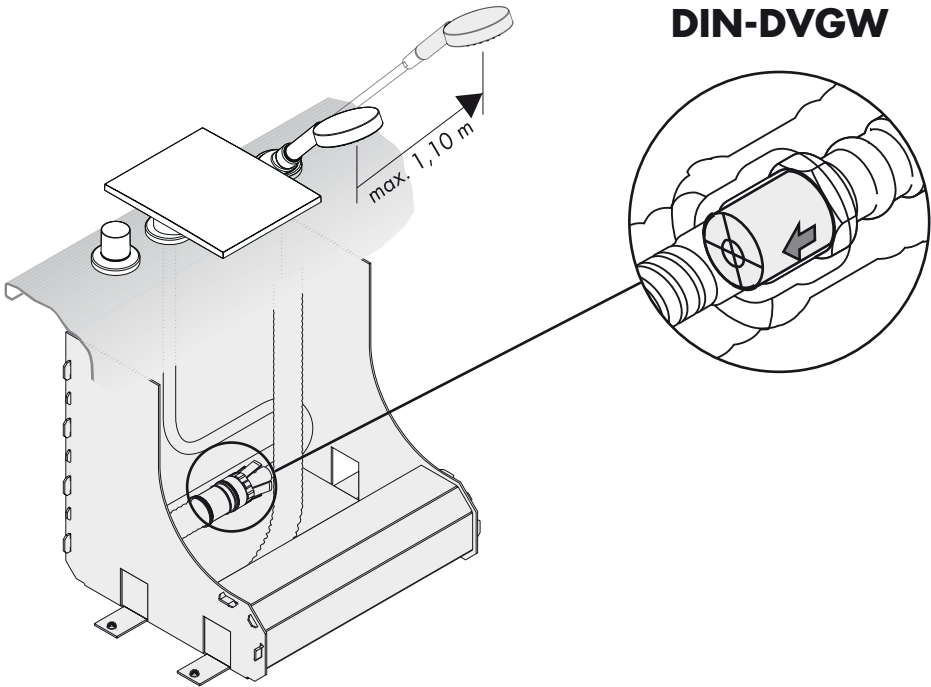


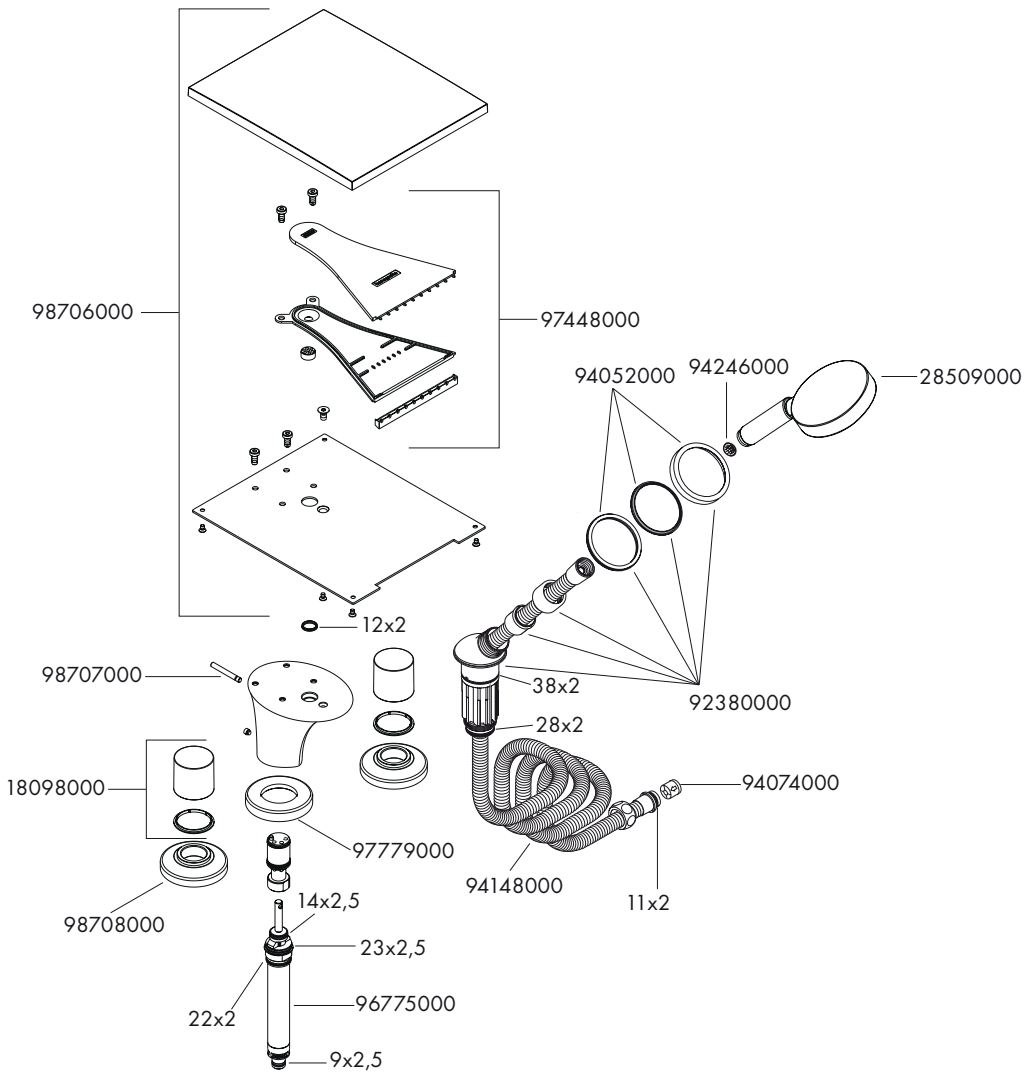
Massaud
18440000

AXOR[®]

hansgrohe

DIN-DVGW





Sicherheitshinweise

Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

Der Kontakt der Brausestrahlen mit empfindlichen Körperstellen (z. B. Augen) muss vermieden werden. Es muss ein ausreichender Abstand zwischen Brause und Körper eingehalten werden.

Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montage (siehe Seite 19)

Achtung! Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 – 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Heißwassertemperatur:	max. 80° C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65° C
Anschlüsse G ½“:	kalt rechts - warm links
Durchflussleistung bei 0,3 MPa:	ca. 18l/min
Eigensicher gegen Rückfließen	

Achtung! Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden (siehe Seite 20).

Serviceteile (siehe Seite 3)

Reinigung (siehe Seite 22)

Das Reinigen wiederholen, wenn im Laufe der Zeit der Auszug schwergängig wird (siehe Seite 20).

Consignes de sécurité

Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure

Éviter le contact du jet de la douchette avec les parties sensibles du corps (telles par ex. que les yeux). Veiller à respecter un écart suffisant entre la douchette et le corps

Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Montage (voir page 19)

Attention: La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 – 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Température d'eau chaude:	max. 80° C
Température recommandée:	65° C
Raccordement G ½“:	froide à droite chaude à gauche entr'axe
Débit à 0,3 MPa:	environ 18l/min
Avec dispositif anti-retour	

Attention! Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an) (voir page 20).

Pièces détachées (voir pages 3)

Nettoyage (voir page 22)

Répétez cette action lorsque l'extraction devient difficile (voir page 20).

Safety Notes

Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

Do not allow the streams of the shower touch sensitive body parts (such as your eyes). An adequate distance must be kept between the shower and you.

The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Assembly (see page 19)

Important! The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 – 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Hot water temperature:	max. 80° C
Recommended hot water temp.:	65° C
Connections G ½":	cold right - hot left
Rate of flow by 0,3 MPa: anti-pollution function	approx. 18l/min

Important! The non return valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year) (see page 20).

Spare parts (see page 3)

Cleaning (see page 22)

Repeat cleaning when pull out becomes difficult (see page 20).

Indicazioni sulla sicurezza

Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

Bisogna evitare il contatto fra il getto della doccia e parti del corpo delicate (ad es. gli occhi). Fra il soffione ed il corpo va mantenuta una distanza sufficiente.

Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Montaggio (vedi pagg. 19)

Attenzione: La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 – 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura dell'acqua calda:	max. 80° C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65° C
Raccordi G ½":	fredda a destra calda a sinistra
Potenza di erogazione a 0,3 MPa:	circa 18l/min
Sicurezza antiriflusso	

Attenzione! La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno) (vedi pagg. 20).

Parti di ricambio (vedi pagg. 3)

Pulitura (vedi pagg. 22)

Questa azione di pulizia deve essere ripetuta in caso, con il passare del tempo, l'apertura della placca diventi difficoltosa (vedi pagg. 20).

Indicaciones de seguridad

Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

Debe evitarse el contacto del chorro del pulverizador con partes sensibles del cuerpo (por ej. ojos). Debe mantenerse una distancia suficiente entre pulverizador y cuerpo.

Grandes diferencias de presión entre los empalmes de agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Montaje (ver página 19)

¡ATENCIÓN! El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 – 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80° C
Temp. recomendada del agua caliente:	65° C
Racores excéntricos G 1/2":	a la derecha frío - a la izquierda caliente
Caudal a 0,3 MPa:	aprox. 18l/min
Seguro contra el retorno	

¡Atención! Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos) (ver página 20).

Repuestos (ver página 3)

Limpiar (ver página 22)

Repetir la limpieza, cuando el tiempo aumenta la resistencial al extraerlo (ver página 20).

Veiligheidsinstructies

Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

Het contact van de douchestraal met gevoelige lichaamsdelen (bijv. ogen) moet worden voorkomen. Er moet voldoende afstand tussen douche en lichaam aangehouden worden.

Grote drukverschillen tussen de kouden warm wateraansluitingen dienen vermeden te worden.

Montage (zie blz. 19)

Attentie! Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 – 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatuur warm water:	max. 80° C
Aanbevolen warm water temp.:	65° C
Aansluitingen G 1/2":	koud rechts - warm links
Doorvoercapaciteit bij 0,3 MPa:	ca. 18l/min
Beveiligd tegen terugstromen	

Attentie! Keerkleppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar) (zie blz. 20).

Service onderdelen (zie blz. 3)

Reinigen (zie blz. 22)

U kunt deze handeling herhalen indien na verloop van tijd het uittrekken van de douche wat zwaarder gaat (zie blz. 20).

Sikkerhedsanvisninger

Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

Bruserstrålens kontakt med sensitive områder (f.eks. øjne) skal undgås. Der skal være en tilstrækkelig afstand mellem bruseren og kroppen.

Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Montering (se s. 19)

Advarsel! Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 – 0,5 MPa
Prøvetryk: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Varmtvandstemperatur:	max. 80° C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65° C
Aanslutningen G ½":	Koldt højre - varmt venstre
Gennemstrømningsydelse ved 0,3 MPa: Med indbygget kontraventil	ca. 18l/min

Advarsel! Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året) (se s. 20).

Reserve dele (se s. 3)

Rengøring (se s. 22)

Venligst gentag rengøringen såfremt udtrækket med tidcnbliver trægt (se s. 20).

Avisos de segurança

Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

Deve-se evitar o contacto dos jactos de água com partes do corpo sensíveis (p. ex. olhos). É necessário manter uma distância suficiente entre o chuveiro e o corpo.

Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Montagem (ver página 19)

Atenção! A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 – 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura da água quente:	max. 80° C
Temp. água quente recomendada:	65° C
Ligações G ½":	fria à direita - quente à esquerda
Caudal o 0,3 MPa:	ca. 18l/min
Função anti-retorno e anti-vácuo	

Atenção! As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano) (ver página 20).

Peças de substituição (ver página 3)

Limpeza (ver página 22)

Limpe ontra vez se for ainda aifcil de puxar can o tempo (ver página 20).

Wskazówki bezpieczeństwa

Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.

Należy unikać kontaktu strumienia wypływającego z głowicy z wrażliwymi częściami ciała (np. oczami). Należy zachowywać odpowiednią odległość pomiędzy głowicą a ciałem.

Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Montaż (patrz strona 19)

Uwaga! Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 – 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)	
Temperatura wody gorącej:	maks. 80° C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65° C
Przyłącza G 1/2":	Zimna prawo - ciepła lewo

Wydajność przepływu przy 0,3 MPa: ok. 18l/min
Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

Uwaga! Działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym, zgodnie z normą DIN EN 1717 i miejscowymi przepisami, musi być kontrolowane (DIN 1988, raz w roku) (patrz strona 20).

Części serwisowe (patrz strona 3)

Czyszczenie (patrz strona 22)

W przypadku, gdy wyciąg pracuje z wysiłkiem, powtórzyć czyszczenie (patrz strona 20).

Bezpečnostní pokyny

Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

Je nutné zabránit kontaktu vodních paprsků sprchy s měkkými částmi těla (např. očima). Je nutné dodržovat dostatečný odstup mezi sprchou a tělem.

Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Montáž (viz strana 19)

Pozor! Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 – 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota horké vody:	max. 80° C
Doporučená teplota horké vody:	65° C
Přípoje G 1/2":	studená vpravo - teplá vlevo
Průtokové množství při 0,3 MPa:	cca 18l/min
Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.	

Pozor! U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně) (viz strana 20).

Servisní díly (viz strana 3)

Čištění (viz strana 22)

Opakovat čištění, pokud je po čase vytáhnutí obtížné (viz strana 20).

Bezpečnostné pokyny

Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli poľahčeniam a rezným poraneniam.

Vyhýbajte sa kontaktu vodného lúča sprchy s citlivými miestami tela (napr. oči). Dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť medzi sprchou a telom.

Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Montáž (viď strana 19)

Pozor! Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 – 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota teplej vody:	max. 80° C
Doporučená teplota teplej vody:	65° C
Prípoje G ½":	studená vpravo - teplá vľavo

Prietokové množstvo pri 0,3 MPa: asi 18l/min
Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

Pozor! Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne) (viď strana 20).

Servisné diely (viď strana 3)

Čistenie (viď strana 22)

Zopakujte čistenie, ak sa v priebehu času sťažilo vyťahovanie (viď strana 20).

安全技巧

装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。

必须避免让身体敏感部位（如眼睛）接触到莲蓬头喷水。必须保持莲蓬头与人头之间有足够的距离。

冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装 (参见第19页)

注意! 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。

技术参数

工作压力:	最大 1 MPa
推荐工作压力:	0,1 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
热水温度:	最大 80° C
推荐热水温度:	65° C
连接管线G “:	左热右冷
流量 钟0,3 MPa:	大约 18升/分钟
自动防止回流	

注意! 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。（参见第20页）。

备用零件 (参见第3页)

清洗 (参见第22页)

当手持花洒随着时间的推移变得抽拉困难时，重复上述清理工作。（参见第20页）。

Указания по технике безопасности

Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

Не допускайте попадания струи воды из разбрызгивателя на чувствительные части тела (например, на глаза). Разбрызгиватель следует устанавливать на достаточном расстоянии от тела.

донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Монтаж (см. стр. 19)

Внимание! Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.

Технические данные

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 – 0,5 МПа
Давление:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура горячей воды:	не более. 80° C
Рекомендуемая темп. гор. воды:	65° C
Подключение G 1/2":	холодная справа горячая слева
Расход при 0,3 МПа:	ок. 18л/мин
укомплектован клапаном обратного тока воды	

ВНИМАНИЕ! Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами (см. стр. 20).

Комплект (см. стр. 3)

Очистка (см. стр. 22)

Повторите очистку, если со временем вытягивание затрудняется (см. стр. 20).

Biztonsági utasítások

A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

Kerülni kell a zuhanyugár érintkezését érzékeny testrészekkel (pl. szemek). Be kell tartani a megfelelő távolságot a zuhanyfej és a test között.

A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelés (lásd a 19. oldalon)

Figyelem! A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 – 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 80° C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65° C
G 1/2" csatlakozás:	hideg jobbra - meleg balra
Átfolyási teljesítmény 0,3 MPa:	kb. 18l/perc
Visszafolyás gátlóval	

Figyelem! A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő! (lásd a 20. oldalon).

Tartozékok (lásd a 3. oldalon)

Tisztítás (lásd a 22. oldalon)

Ismételje meg a tisztítást, ha időközben elnehezül a kifolyás (lásd a 20. oldalon).

Turvallisuusohjeet

Asennuksessa on käytettävä käsitteitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

Suihkuveden kontaktia herkkien ruumiinosien (esim. silmien) kanssa on vältettävä. Suihkun ja vartalon välissä on oltava riittävä väli.

Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennus (katso sivu 19)

Huomio! Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositteltu käyttöpaine:	0,1 – 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 80° C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65° C
Liittimet G 1/2"	kylmä oikealla - kuuma vasemmalla
Läpivirtausmäärä 0,3 MPa paineella:	n. 18l/min
Estää itsestään paluuvirtauksen	

Huomio! Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988, kerran vuodessa) (katso sivu 20).

Varaosat (katso sivu 3)

Puhdistus (katso sivu 22)

Toista puhdistus, jos ulosveto tulee ajan kuluessa raskaaksi (katso sivu 20).

Säkerhetsanvisningar

Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.

Undvik att rikta duschstrålarna mot känsliga kroppsdelar (t. ex. ögonen). Det måste finnas ett tillräckligt stort avstånd mellan duschen och kroppen.

Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Montering (se sidan 19)

OBS! Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 – 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmvattentemperatur:	max. 80° C
Rek. varmvattentemp.:	65° C
Anslutningar G 1/2"	kallt höger - varmt vänster
Flödeskapacitet vid 0,3 MPa:	ca. 18l/min
Självspärr mot återflöde	

OBS! Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år) i enlighet med DIN EN 1717 (se sidan 20).

Reservdelar (se sidan 3)

Rengöring (se sidan 22)

Upprepa rengöringen om utdragsenheten börjar bli trög (se sidan 20).

Saugumo technikos nurodymai

Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

Būtina vengti dušo vandens srovės kontakto su jautriomis kūno vietomis (pvz., akimis). Todėl būtina laikytis tinkamu atstumu nuo dušo.

Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimas (žr. psl. 19)

Dėmesio! Maišytuvą privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa

Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5 MPa

Bandomasis slėgis: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80° C

Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65° C

Prijungimas G ½": Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje

Vandens pralaidumas, esant 0,3 MPa slėgiui: apie 18l/min

Su atbuliniu vožtuvu

Dėmesio! Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus pagal DIN 1988) pagal DIN EN 1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas (žr. psl. 20).

Atsarginės dalys (žr. psl. 3)

Valymas (žr. psl. 22)

Valyti pakartotinai, jei ištraukti būna vis sunkiau (žr. psl. 20).

Sigurnosne upute

Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

Mora se izbjegavati kontakt mlaza iz tuša s osjetljivim dijelovima tijela (npr. očima). Tijelo korisnika mora biti dovoljno udaljeno od tuša.

Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Sastavljanje (pogledaj stranicu 19)

Pažnja! Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak: tlak 1 MPa

Preporučeni tlak: 0,1 – 0,5 MPa

Probni tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode: tlak 80° C

Preporučena temperatura vruće vode: 65° C

Spojevi G ½": hladna desno -

topla lijevo

Protok vode uz tlak od 0,3 MPa: oko 18l/min

Funkcije samo-čišćenja

Pažnja! Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje) (pogledaj stranicu 20).

Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 3)

Čišćenje (pogledaj stranicu 22)

Ukoliko nakon nekog vremena voda i dalje slabo istječe, ponovite čišćenje. (pogledaj stranicu 20).

Güvenlik uyarıları

Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

Püskürtme başlıklarının hassas organlara teması (örn. gözler) önlenmelidir. Püskürtücü ile beden arasında yeterli mesafe bırakılmalıdır.

Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montajı (Bakınız sayfa 19)

Önemli! Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akis testi yapılmalıdır.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 – 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Sıcak su sıcaklığı:	azami 80° C
Tavsiye edilen su sıcaklığı:	65° C
G 1/2" bağlantılar:	soğuk sağ - sıcak sol
0,3 MPa'daki debi:	yaklaşık 18l/dak
Geri emme önleyici	

Önemli! DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez). (Bakınız sayfa 20).

Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 3)

Temizleme (Bakınız sayfa 22)

Zaman için dışarı çekme zorlaşırsa temizliği tekrarlayın (Bakınız sayfa20).

Instrucțiuni de siguranță

La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

Evitați contactul jetului de apă cu părțile de corp sensibile (de ex. ochii). Țineți dușul la o distanță corespunzătoare de corp.

Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Montare (vezi pag. 19)

Atenție! Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 – 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 80° C
Temperatura recomandată a apei calde:	65° C
Racorduri G 1/2 :	rece - dreapta / cald - stânga
Debit de apă la 0,3 MPa:	cca. 18l/min
Asigurat contra scurgere înapoi	

Atenție! Supapele de reținere trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (anual conform DIN 1988) (vezi pag. 20).

Piese de schimb (vezi pag. 3)

Curățare (vezi pag. 22)

Curățati aparatul dacă furtunul nu se mai poate extrage ușor (vezi pag. 20).

Υποδείξεις ασφαλείας

Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

Η επαφή δέσμης νερού του ντους με ευαίσθητες περιοχές του σώματος (π.χ. μάτια) πρέπει να αποφεύγεται. Διατηρείτε επαρκή απόσταση ανάμεσα στο ντους και το σώμα.

Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Συναρμολόγηση (βλ. σελίδα 19)

Προσοχή! Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa
 Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 – 0,5 MPa
 Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 80° C
 Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: 65° C
 Συνδέσεις G 1/2: κρύο δεξιά -
 ζεστό αριστερά
 Κατανάλωση νερού στα 0,3 MPa: περ. 18l/min
 Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Προσοχή! Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με τις οδηγίες DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988). (βλ. σελίδα 20).

Ανταλλακτικά (βλ. σελίδα 3)**Καθαρισμός** (βλ. σελίδα 22)

Επαναλάβετε τον καθαρισμό, εάν καταστεί δύσκολη η έξοδος νερού στη διάρκεια του χρόνου (βλ. σελίδα 20).

تنبيهات الأمان

يجب ارتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

يجب تجنب حدوث إتصال مباشر بين الماء الخارج من رأس الدش وبين أجزاء الجسم الحساسة (مثل العينين). يجب وجود مسافة كافية بين رأس الدش والجسم.

يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

التركيب (راجع صفحة 19)

هام! يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقاً للمعايير المعمول بها.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:
 ضغط التشغيل الموصى به:
 ضغط الاختبار:
 (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
 الحد الأقصى C 80°
 الحد الأقصى C 65°
 الماء البارد جهة اليمين - الماء
 تقريباً 18 لتر / الدقيقة
 ضغط التشغيل:
 ضغط التشغيل الموصى به:
 ضغط الاختبار:
 (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
 درجة حرارة الماء الساخن:
 درجة الحرارة الموصى بها
 للماء الساخن:
 الوصلات G 1/2":
 الساخن جهة اليسار
 معدل التدفق عند ضغط 0,3
 ميجاباسكال:
 خاصية عدم التدفق العكسي

تنبيه! يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً طبقاً للمواصفة DIN 1988). (راجع صفحة 20).

قطع الغيار (راجع صفحة 3)**التنظيف** (راجع صفحة 22)

كرر التنظيف كلما تعذر خروج الماء. (راجع صفحة 20).

Varnostna opozorila

Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

Izogibati se je treba stiku prhalnega curka z občutljivimi deli telesa (npr. očmi). Med telesom in prho mora biti vedno zadosten razmik.

Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Montage (glejte stran 19)

Pozor! Armaturo je potrebno montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 – 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 80° C
Priporočena temperatura tople vode:	65° C
Priključki G ½":	mrzla desno - topla levo
Pretok vode pri 0,3 MPa:	ca. 18l/min
Zaščita proti povratnemu toku	

Pozor! Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili (DIN 1988 enkrat letno) redno testirati (glejte stran 20).

Rezervni deli (glejte stran 3)

Čiščenje (glejte stran 22)

Izvlačno prho ponovno očistite, če jo je težko izvleči (glejte stran 20).

Ohutusjuhised

Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.

Duši veejoad ei tohi kokku puutuda tundlike kehaosadega (nt silmad). Jätke duši ja keha vahele piisav vahe.

Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamine (vt lk 19)

Tähelepanu! Seadmeistiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitavat töörõhk:	0,1 – 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	maks. 80° C
Soovitavat kuuma vee temperatuur:	65° C
ühendused G ½":	külm paremal, kuum vasakul
Läbivool, kui rõhk on 0,3 MPa:	u. 18l/min
tagasivooluklapp	

Tähelepanu! Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (DIN 1988 - kord aastas) (vt lk 20).

Varuosad (vt lk 3)

Puhastamine (vt lk 22)

Puhastage uuesti, kui väljatõmbamine raskemaks muutub (vt lk 20).

Drošības norādes

Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

Nepieciešams izvairīties no dušas strūkļas tieša kontakta ar jutīgām ķermeņa daļām (piem., acīm). Nepieciešams ievērot pietiekošu attālumu starp dušu un ķermeni.

Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Montāža (skat. 19. lpp.)

Uzmanību! Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 – 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 80° C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65° C
G ½" pieslēgumi:	aukstsais pa labi - karstsais pa kreisi
Caurteces intensitāte pie 0,3 MPa:	apm. 18l/min
Drošības vārsts	

Uzmanību! Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (DIN 1988 vienreiz gadā) (skat. 20. lpp.).

Rezerves daļas (skat. 3. lpp.)

Tīrīšana (skat. 22. lpp.)

Tīrīšana atkārti, ja laika gaitā izvilksana kļūst apgrūtināša (skat. 20. lpp.).

Sigurnosne napomene

Priekš montāžu se radi sprečavanja prigrnječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

Mora se izbegavati kontakt mlaza iz tuša sa osetljivim delovima tela (npr. očima). Telo korisnika mora biti na dovoljnom odstojanju od tuša.

Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Montaža (vidi stranu 19)

Pažnja! Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 – 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 80° C
Preporučena temperatura vruće vode:	65° C
Priključci G ½":	hladna voda desno - topla levo
Protok vode pri pritisku od 0,3 MPa:	oko 18l/min
Zaštitā od povratnog toka	

Pažnja! Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje) (vidi stranu 20).

Rezervni delovi (vidi stranu 3)

Čišćenje (vidi stranu 22)

Ukoliko nakon nekog vremena voda i dalje slabo ističe, ponovite čišćenje (vidi stranu 20).

Sikkerheshenvisninger

Brúk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

Dusjstrålen skal ikke komme i kontakt med ømfintlige kroppsdeler (f.eks. øynene). Overhold en tilstrekkelig avstand mellom dusjen og kroppen.

Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montasje (se side 19)

Obs! Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 – 0,5 MPa
Prøvetrykk (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Varmtvannstemperatur	maks. 80° C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65° C
Tilkoblinger G ½"	kaldt høyre - varm venstre
Gjennomstrømningsytelse ved 0,3 MPa: omtrent 18l/min	
Egensikker mot tilbakeflyt	

Obs! Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året) (se side 20).

Servicedeler (se side 3)

Rengjøring (se side 22)

Gjenta rengjøringen hvis det er vanskelig å ta ut uttrekkeren (se side 20).

Указания за безопасност

При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

Трябва да се избягва контакта на струите на разпръсквателя с чувствителни части на тялото (напр. очите). Между разпръсквателя и тялото трябва да се спазва достатъчно разстояние.

Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Монтаж (вижте стр. 19)

Внимание! Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 – 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 80° C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65° C
Изводи G ½":	студено отдясно – топло отляво
Мощност на потока при 0,3 МПа:	прибл. 18л/мин
Самозащитен против обратен изтичане	

Внимание! Съгласно DIN EN 1717 редовно трябва да се проверява функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно) (вижте стр. 20).

Сервизни части (вижте стр. 3)

Почистване (вижте стр. 22)

Повторете почистването, ако в течение на времето изтеглящата се част стане трудно подвижна (вижте стр. 20).

Udhëzime sigurie

Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

Kontakti i valëve të dushit me pjesët e ndjeshme të trupit (p.sh. me sytë) duhet që të shmanget. Midis dushit dhe trupit duhet që të mbahet një distancë e mjaftueshme.

Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Montimi (shih faqen 19)

Kujdes! Armatura duhet montuar, shpërllarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.

Të dhëna teknike

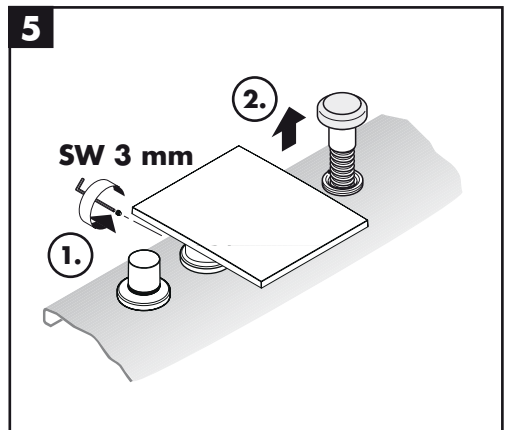
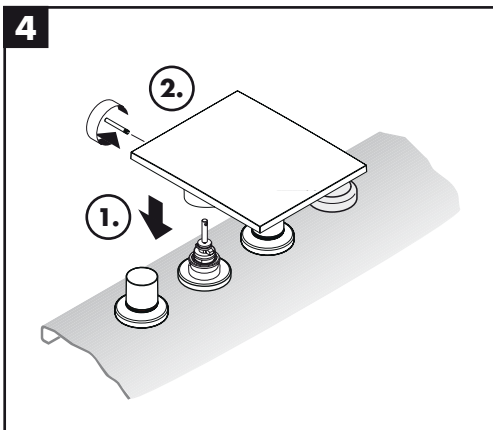
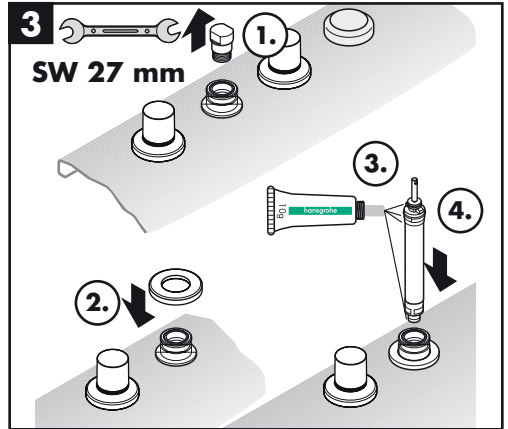
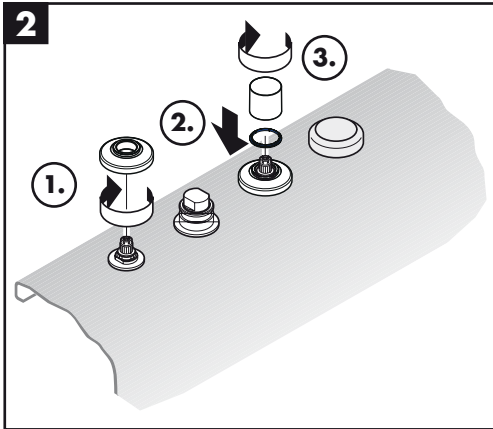
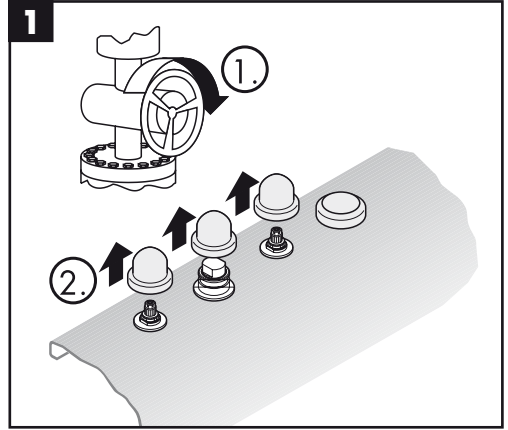
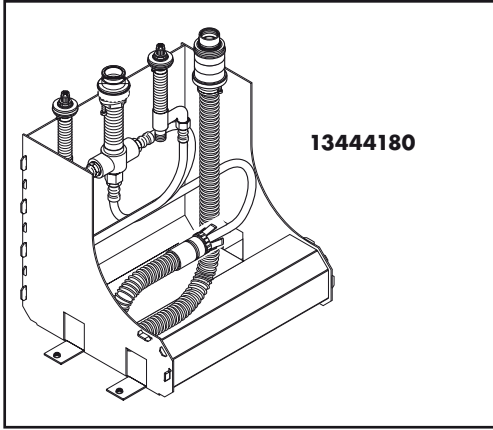
Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 – 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 80° C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65° C
Lidhjet G 1/2":	i ftohtë djathtas - i ngrohtë majtas
Kapaciteti i rrjedhjes në 0,3 MPa:	afro 18l/min
Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt	

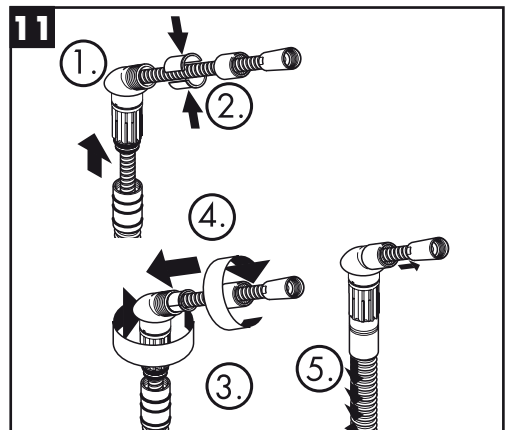
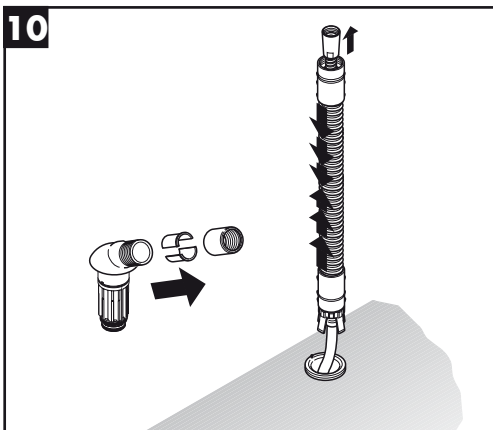
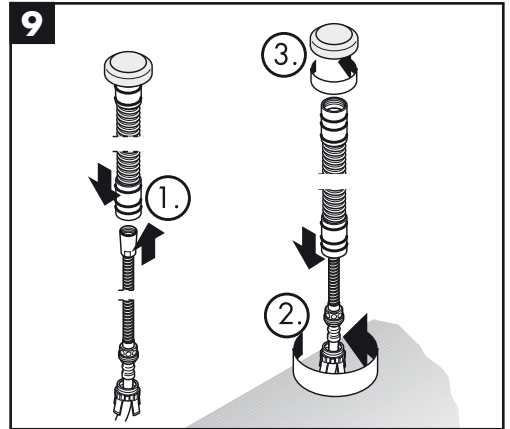
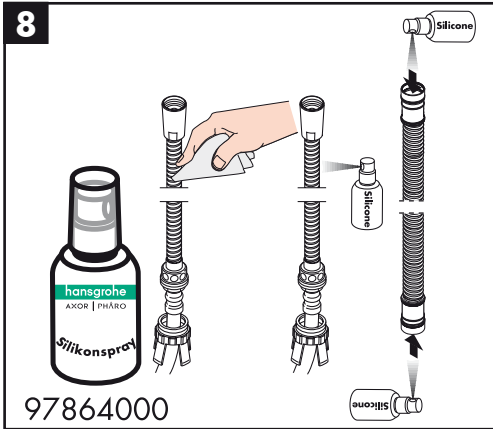
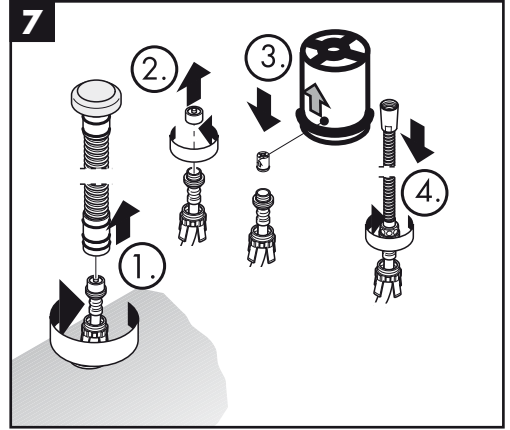
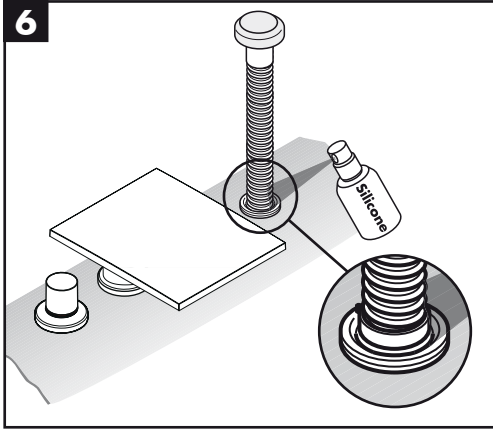
Kujdes! Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (DIN 1988 një herë në vit) (shih faqen 20).

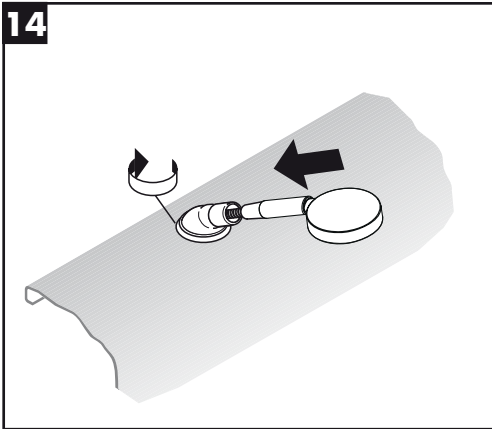
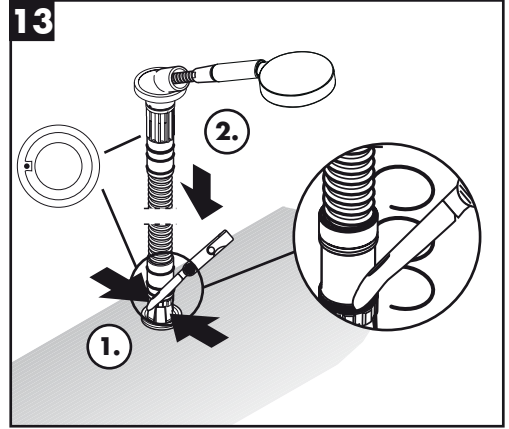
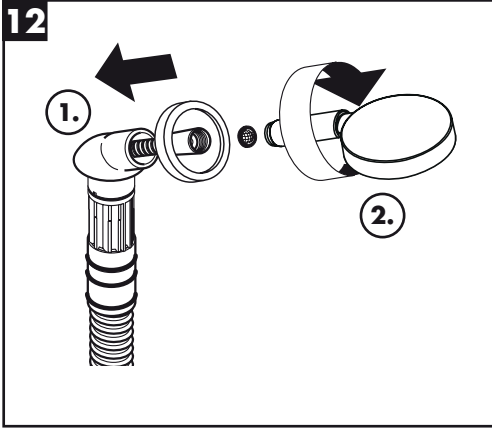
Pjesë ndërrimi (shih faqen 3)

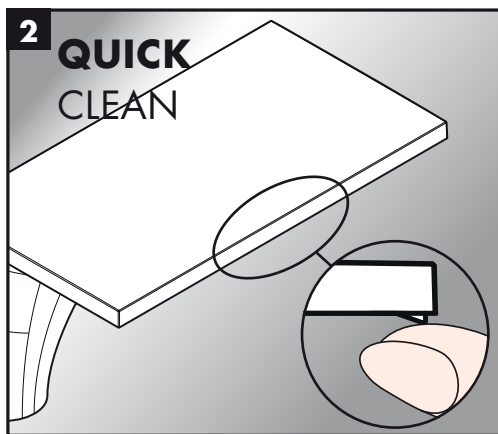
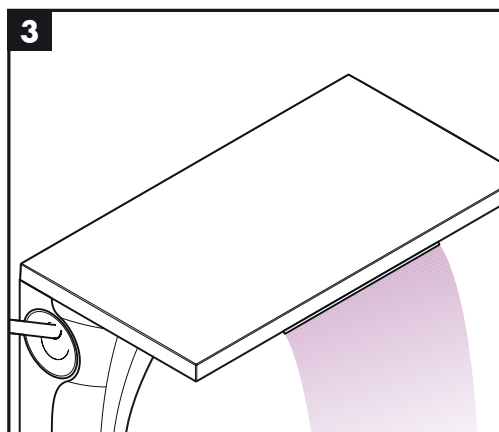
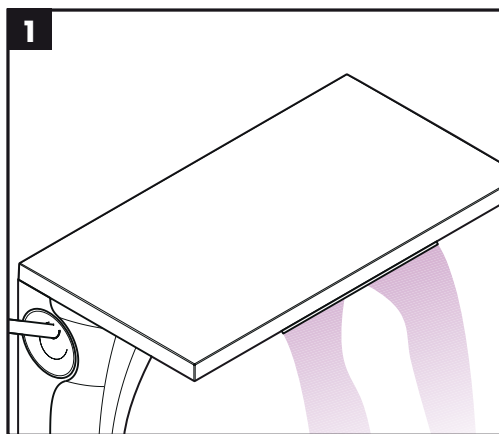
Pastrimi (shih faqen 22)

Përsërisni pastrimin nëse me kalimin e kohës vështirësohet nxjerrja e dorezës së zgjatur (shih faqen 20).









D Reinigung: Mit QuickClean, der manuellen Reinigungsfunktion können die Strahlformer durch einfaches rubbeln vom Kalk befreit werden.

F Nettoyage: La pomme de douche est équipée de QuickClean, le système anticalcaire manuel. Les dépôts de calcaire s'enlèvent en frottant avec un doigt ou avec une éponge sur les ouvertures de jets élastiques.

GB Cleaning: The QuickClean cleaning function only needs a small manual rub over to remove the lime scale from the spray channels.

I Pulitura: Con QuickClean, la funzione anticalcare manuale, i diffusori del getto possono essere liberati da calcare con un semplice strofinamento.

E Limpiar: QuickClean, la función de limpieza manual, permite quitar la cal simplemente frotando los ejectores.

NL Reinigen: Met QuickClean, de handmatige reinigingsfunctie, kunnen de straalopeningen door het met de hand wegwrijven van kalk, gereinigd worden.

DK Rengøring: Med QuickClean, den manuelle rengøringsfunktion kan strålekanalerne let renses for kalk - der skal blot gnubbes!

P Limpeza: O sistema de limpeza QuickClean requer apenas uma ligeira passagem com a mão para remover os depósitos de calcário do emulsor.

PL Czystczenie: Funkcja QuickClean wymaga jedynie delikatnego potarcia dłonią, aby usunąć ewentualne osady kamienia wapiennego.

CZ Čištění: S ruční čistící funkcí QuickClean stačí jednoduché odstranění vodního kamene prsty z trysek kotouče tvarujícího proud vody.

SK Čištění: Čistiaca funkcia QuickClean, stačí na jednoduché odstránenie vodného kameňa prstami z trysiek kotúča tvarujúceho prúd vody.

PRC 清洗: 有了QuickClean, 手工清洁功能, 要去掉喷头上的水垢, 只需简单地搓除即可。

RUS Очистка: система QuickClean позволяет удалять известковые отложения, достаточно провести по эластичной поверхности аэратора пальцем, как известковые отложения будут удалены.

HU Tisztítás: A QuickClean manuális tisztítófunkciónak köszönhetően a vízsugárnyílások egyszerű ledörzsöléssel megtisztíthatóak a vízkőtől.

FIN Puhdistus: QuickClean -käsitoiminen kalkinpoistojärjestelmä on helppo käyttää: hiero sormella ja vedentulo on taas esteetön.

S Rengöring: Med QuickClean, den manuella rengöringsfunktionen, är det lätt att befria strålkanelerna från kalk - de ska bar gnuggas.

LT Valymas: „QuickClean“ valymo funkcija apsaugo nuo apkalkėjimo. Užtenka pirštu nubraukti atsižadusius nešvarumus nuo srovės angų.

HR Čišćenje: QuickClean - ručni sustav za čišćenje omogućuje jednostavnim trljanjem odstranjivanje kamenca sa rupica prskalice tuša.

TR Temizleme: QuickClean, üründe bulunan bir temizleme fonksiyonudur. Basit bir ovuşturma ile spray modüllerdeki kireci çözer.

RO Curățare: Cu ajutorul sistemului QuickClean puteți să îndepărtați depunerile de calcar de pe diferitele duze de jet de apă prin frecare.

GR Καθαρισμός: Με QuickClean, τη λειτουργία καθαρισμού με το χέρι, μπορούν να απομακρυνθούν με απλό τρίψιμο τα άλατα από τα κανάλια του καταιονιστήρα.

التنظيف: وباستخدام برنامج التنظيف "QuickClean" الذي يتميز بخاصية التنظيف الآلي، يمكن تنظيف وحدات دفع المياه من الجير عن طريق حكها برفق.

SI Čiščenje: Z QuickClean, ročno čistilno funkcijo, lahko s šobo očistimo vodni kamen tako, da šobe enostavno podrgnemo.

EST Puhastamine: Käsitsi puhastamise funktsiooni QuickClean puhul on vajalik vaid kerge ülehõõrumine, eemaldamaks dušikanalitest katlakivi.

LV Tīrīšana: QuickClean attīrīšanas funkcija - strūklas kanāliņi vienkāršas manuālas berzes rezultātā tiek attīrīti no kalcja.

SRB Čišćenje: QuickClean - ručni sistem za čišćenje omogućuje odstranjivanje kamenca s rupica obličavača mlaza, jednostavnim trljanjem.

NO Rengjøring: Med Quiclean, den manuelle rengjøringsfunksjonen, kan stråleformere renses for kalk ved hjelp av enkel gnikking.

BG Почистване: С QuickClean, ръчната функция за почистване, приспособленията за оформяне на струята могат да се почистват от варовика с просто разтъркване.

AL Pastrimi: Me QuickCleanit®, funksionin manual të pastrimit mund të hiqen mbetjet gëlqerore me fërkim të thjeshtë nga formuesit e currilit.

hansgrohe

Hansgrohe - Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

06/2009
9.04145.01